

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 20 juin 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au passage des volontaires et candidats volontaires du niveau 4 au niveau 3", a donné le 22 juin 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 20 juni 1994 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de overgang van de vrijwilligers en kandidaat-vrijwilligers van niveau 4 naar niveau 3", heeft op 22 juni 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omdat beoogd wordt het overgangsexamen van niveau 4 naar niveau 3 zo vlug mogelijk te organiseren voor de vrijwilligers en kandidaat-vrijwilligers die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van artikel 17, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen die zo snel mogelijk van de weddeschaal van niveau 3 moeten genieten en omdat de vrijwilligers korte termijn vanaf 15 augustus 1994 onmiddellijk op niveau 3 worden aangeworven".

*

*

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. L'alinéa 1er vise une loi qui ne constitue pas le fondement du projet. Il doit être omis.

.../...

2. A l'alinéa 2, on ne visera pas l'article 2 de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires. En effet, cette disposition ne constitue pas davantage le fondement de l'arrêté en projet. Le visa de l'article 17 suffit.

Dispositif.

Article 3.

1. Au 1^o, de l'accord de l'officier délégué, il convient d'écrire :

"1^o Armement individuel, en fonction de la force concernée;"

2. L'alinéa 2 est superflu; il doit être omis.

Article 4.

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'alinéa 3 de cet article pourrait être rédigé comme suit :

.../...

"Lorsque le chef de l'état-major général constate que le volontaire a obtenu au moins la moitié des points, celui-ci a réussi l'examen de passage".

Il serait cependant bon de préciser qu'il s'agit de la moitié des points pour l'ensemble de l'examen.

Article 5.

Il est proposé d'écrire :

"Art. 5. Les examens ont lieu et les volontaires y sont inscrits dans un délai de trois ans à compter de la date de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Ledit délai peut être prolongé par le chef d'état-major de la force concernée, mais uniquement dans les cas, motivés par l'indisponibilité des intéressés pendant ce délai, qu'il détermine.

Le volontaire qui, inscrit à un essai ou à un repêchage dans le délai prévu aux alinéas 1er et 2, n'y participe pas est considéré comme ayant échoué à l'épreuve d'essai ou de repêchage, à moins que l'intéressé ait motivé son absence et que le chef d'état-major de la force concernée ait jugé cette absence justifiée auquel cas le volontaire est inscrit et convoqué à la prochaine épreuve organisée dans ledit délai".

Article 6.

Il faut écrire :

"Le présent arrêté produit ses effets le 21 juin
1994".

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval wordt als motivering aangevoerd :

"Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omdat beoogd wordt het overgangsexamen van niveau 4 naar niveau 3 zo vlug mogelijk te organiseren voor de vrijwilligers en kandidaat-vrijwilligers die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van artikel 17, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen die zo snel mogelijk van de weddeschaal van niveau 3 moeten genieten en omdat de vrijwilligers korte termijn vanaf 15 augustus 1994 onmiddellijk op niveau 3 worden aangeworven".

*

*

*

De Raad van State moet zich, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. Het eerste lid verwijst naar een wet die niet de rechtsgrond vormt van het ontwerp. Dit lid moet vervallen.

.../...

2. In het tweede lid behoort niet te worden verwezen naar artikel 2 van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen. Deze bepaling vormt immers evenmin de rechtsgrond van het ontworpen besluit. Men kan ermede volstaan te verwijzen naar artikel 17.

Bepalend gedeelte.

Artikel 3.

1. De gemachtigde officier is het ermee eens dat in onderdeel 1^o geschreven wordt :

"1^o individuele bewapening, naargelang van het betrokken krijgsmachtdeel;".

2. Het tweede lid moet als overbodig vervallen.

Artikel 4.

1. In het tweede lid vervange men het woord "poging" door het woord "beurt".

2. In het derde lid schrijve men : "... dat deze ten minste de helft van de punten heeft behaald".

.../...

Het verdient evenwel aanbeveling te preciseren dat de helft van de punten moet worden behaald voor het gehele examen.

Artikel 5.

Voorgesteld wordt te schrijven :

"Art. 5. De examens hebben plaats en de vrijwilligers worden ervoor ingeschreven binnen een termijn van drie jaar, te rekenen van de datum waarop dit besluit wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

De stafchef van het betrokken krijgsmachtdeel kan die termijn verlengen, doch uitsluitend in de gevallen die hij bepaalt, gerechtvaardigd door de onbeschikbaarheid van de betrokkenen tijdens die periode.

De vrijwilliger die binnen de termijn gesteld in het eerste en het tweede lid ingeschreven is voor een examenbeurt of voor een herkansingsexamen, doch er niet aan deelneemt, wordt geacht niet geslaagd te zijn voor die examenbeurt of voor dat herkansingsexamen, tenzij betrokkene zijn afwezigheid heeft gerechtvaardigd en de stafchef van het betrokken krijgsmachtdeel geoordeeld heeft dat die afwezigheid gewettigd is, in welk geval de vrijwilliger ingeschreven en opgeroepen wordt voor het volgende examen dat binnen die termijn wordt georganiseerd".

.../...

Artikel 6.

Men schrijve :

"Dit besluit treedt in werking met ingang van
21 juni 1994".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.